

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Panasonic



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrukcja obsługi

Handgelenk-Blutdruckmessgerät
Appareil de mesure de la tension artérielle au poignet
Ciśnieniomierz nadgarstkowy

REF Model No. **EW-BW03**

EC REP EU Representative / Mandataire
Panasonic Marketing Europe GmbH
Hagenauer Straße 43 D-65203, Wiesbaden, Germany

 Legal Manufacturer / Fabricant
Panasonic Electric Works Co., Ltd.
33 Okamachi, Hikone, Shiga 522-8520, Japan

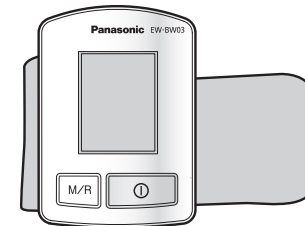
© Panasonic Electric Works Co., Ltd. 2010



W9030BW03801

First issue date: 2010-03-26 B No.1

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts vollständig durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf.
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire complètement le présent mode d'emploi. Conservez-le soigneusement afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać całą Instrukcję i zachować ją na przyszłość.



Contents

Deutsch	de1
Français	fr1
Polski	pl1

Deutsch

Das Panasonic Handgelenk-Blutdruckmessgerät Modell EW-BW03 ist ein Gerät zum Messen von systolischem und diastolischem Blutdruck und Puls beim Erwachsenen, indem eine unter Druck stehende Manschette am Handgelenk genutzt wird. Das Gerät ist für die regelmäßige Blutdruck-Selbstmessung konstruiert worden (nicht für z.B. 24-Stunden-Messung).

Für den Fall, dass das Gerät wiederholt Unregelmäßigkeiten erkennt, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf. Personen mit Herzschrittmachern, Herzrhythmusstörungen, Gefäßverengungen, Leberfunktionsstörungen oder Diabetiker sollten ihren Arzt aufsuchen, da in solchen Fällen unterschiedliche Messwerte gemessen werden können. Das Gleiche gilt auch während der Schwangerschaft.

Wenn dauerhaft erhöhte oder unregelmäßige Hochdruckwerte angezeigt werden kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt.

Français

L'appareil de mesure de la tension artérielle au poignet Panasonic de référence EW-BW03 est un modèle qui vise à mesurer la pression artérielle systolique et diastolique ainsi que la valeur du pouls d'un individu adulte, en enfilant un brassard section de mesure sur le poignet. L'appareil est uniquement conçu pour un individu adulte qui a l'intention de prendre lui-même son pouls de manière ponctuelle. L'appareil ne convient donc pas à une prise de pouls continue (par exemple une prise de mesures pendant 24 heures).

Au cas où l'appareil détecterait un pouls irrégulier, veuillez consulter votre médecin. Les personnes dotées d'un stimulateur cardiaque ou souffrant d'arythmie cardiaque, de constriction vasculaire, de troubles du foie ou de diabète doivent consulter leur médecin car des valeurs différentes peuvent être mesurées dans de tels cas. Il en va de même pour les femmes enceintes.

Contactez des spécialistes de la santé si des valeurs préhypertensives ou hypertensives sont indiquées.

Polski

Ciśnieniomierz nadgarstkowy Panasonic model EW-BW03 jest urządzeniem przeznaczonym do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi skurczowego i rozkurczowego oraz tętna u osób dorosłych przez zastosowanie mankietu ciśnieniowego na nadgarstek. Urządzenie przeznaczone jest jedynie dla osób dorosłych, z zamiarem okresowego, samodzielnego pomiaru wartości ciśnienia tętniczego krwi, nie jest natomiast przeznaczone do stałego pomiaru ciśnienia tętniczego (np. pomiary 24-godzinne).

W przypadku, gdy urządzenie wykryje nieprawidłowości, należy skonsultować się z lekarzem. Osoby z rozrusznikami serca, arytmia serca, zwężeniem naczyń, zaburzeniami pracy wątroby lub cukrzyca powinni skonsultować się z lekarzem, ponieważ w takich przypadkach mogą być mierzone inne wartości. To samo dotyczy okresu ciąży.

W przypadku wskazania wartości przednadcisnieniowych lub nadciśnieniowych, należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia.

■ Panasonic améliore l'évaluation de la tension artérielle

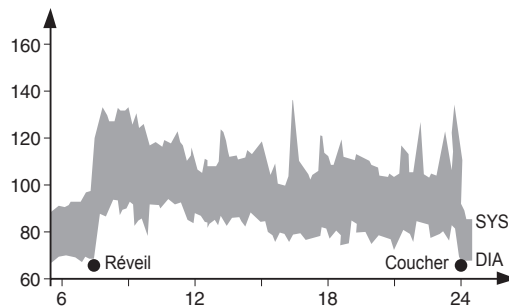
Cher client, Nous sommes très heureux que vous ayez acheté le tensiomètre Panasonic. Depuis plus de dix ans maintenant, Panasonic fournit des tensiomètres à ses clients européens. Le produit que vous venez d'acheter a passé avec succès un contrôle de qualité très strict et nous espérons qu'il vous aidera à gérer la mesure quotidienne de votre tension artérielle. Nous vous adressons tous nos vœux de bonne santé.

Grâce aux progrès réalisés en technologie médicale, il est maintenant facile de prendre sa tension. La convivialité des appareils simplifie considérablement la prise de tension, mais l'évaluation des valeurs mesurées est très souvent incorrecte. Dans la majorité des cas, il y a prise en compte d'une mesure unique, au lieu de l'image globale de la tension. Il en résulte que plus de 70 % des hypertendus reçoivent un traitement insuffisant ou ne reçoivent pas du tout de traitement (source : Organisation Mondiale de la Santé, [OMS]). Panasonic révolutionne aujourd'hui le traitement de l'hypertension.

La tension artérielle n'est pas une valeur fixe !

L'exemple ci-dessus montre les variations de la tension artérielle observées au cours d'une journée et démontre ainsi clairement pourquoi une valeur unique ne suffit pas à établir un diagnostic et une thérapie.

Pour les personnes souffrant d'hypertension, la tension artérielle peut varier au cours d'une journée de 50 mmHg !



■ Informations importantes sur la tension artérielle et l'hypertension

Le traitement de l'hypertension est l'une des thérapies les plus efficaces de la médecine moderne. Ceci vaut tant pour la prévention des complications dues à l'hypertension que pour le traitement des lésions suite à une attaque d'apoplexie ou à un infarctus.

Les nouvelles études en la matière ont démontré sans conteste que

1. la tension artérielle peut être abaissée pour des patients de tout âge et que
2. la tension devrait être stabilisée à un bas niveau.

Les enseignements livrés par de récentes études menées à grande échelle ont montré qu'il fallait revoir les valeurs limites admissibles connues jusqu'alors (Organisation Mondiale de la Santé, OMS, 1999). En d'autres termes, la limite entre la tension normale et l'hypertension de 160/95 mmHg acceptée pendant longtemps est aujourd'hui reconnue trop élevée. Par conséquent, l'OMS, la Ligue allemande contre l'Hypertension et le Comité américain de l'hypertension ont revu à la baisse les valeurs normales.

Valeur supérieure (SYS.)	140 mmHg
Valeur inférieure (DIA.)	90 mmHg

Toute tension artérielle dépassant au moins l'une de ces limites est qualifiée d'hypertension. Il convient toutefois de confirmer ce résultat en effectuant plusieurs mesures.

Une hypertension pathologique se définit aujourd'hui de la manière suivante :

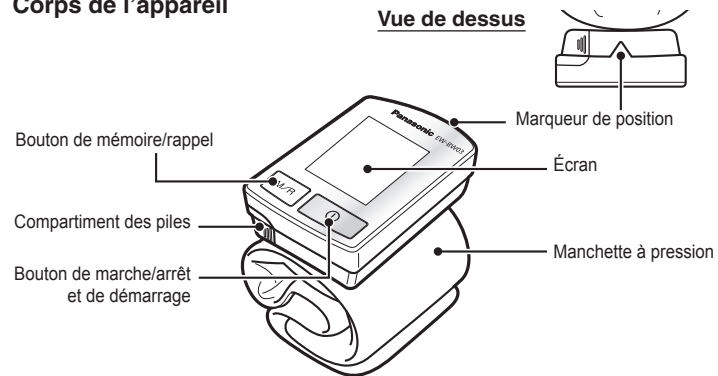
tension systolique d'au moins 140 mmHg et/ou une tension diastolique d'au moins 90 mmHg à condition que ces valeurs aient été obtenues à plusieurs reprises (à trois moments différents sur deux jours distincts) dans des conditions normales, c'est-à-dire au repos.

Cette définition vaut pour tous les âges. La zone limite comportant les valeurs de tension systolique comprises entre 140 et 159 mmHg et les valeurs diastoliques entre 90 et 94 mmHg n'est plus considérée comme une zone de doute, mais indubitablement comme de l'hypertension. Par conséquent, il faut traiter l'hypertension à partir de 140/90 mmHg.

Présentation de l'appareil

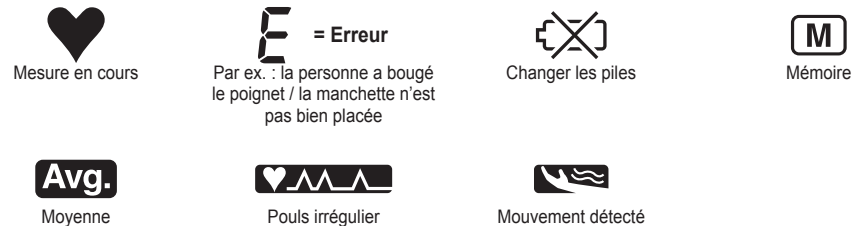
* N'utilisez que des piles alcalines.

Corps de l'appareil



* Les spécifications du produit sont susceptibles d'être modifiées sans notification préalable.

Symboles de l'afficheur



Piles

Les piles alcalines (LR03/AAA/Micro) Panasonic permettent de faire environ 300 mesures (soit approximativement 3 fois par jour pendant 3 mois) à une température ambiante de 23 °C et une pression de 170 mmHg, pour un tour de poignet de 17 cm.

(Les piles fournies ne sont prévues que pour faire des essais. Par conséquent, leur durée de vie n'est pas garantie.)

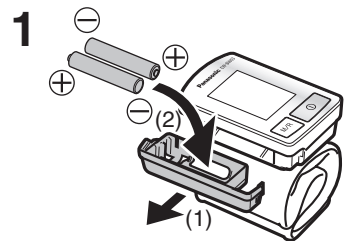
- Des températures ambiantes basses peuvent réduire la durée de vie des piles.
- En cas d'utilisation de piles qui ne sont pas alcalines, le nombre de mesures possibles sera considérablement réduit. N'utilisez que des piles alcalines.
- Remplacez les deux piles en même temps et vérifiez qu'elles sont du même type et de la même marque que les piles d'origine.

Sont inclus avec ce produit:

- L'unité principale
- Le mode d'emploi
- Les piles
- La carte de garantie

Mise en place et changement des piles

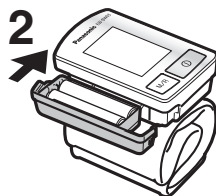
* N'utilisez que des piles alcalines.



1. Insérez les piles.

- (1) Faites glisser le couvercle du compartiment des piles comme indiqué sur l'image.
- (2) Mettez en place les deux piles en vous assurant que la polarité est correcte (+/-).

2. Refermez le couvercle du compartiment des piles en le faisant coulisser jusqu'au déclic.



Il faut changer les piles quand...

1. Le témoin de charge des piles apparaît sur l'afficheur.
2. Aucune donnée ne s'affiche, même si vous appuyez sur le bouton de marche/arrêt et de démarrage.

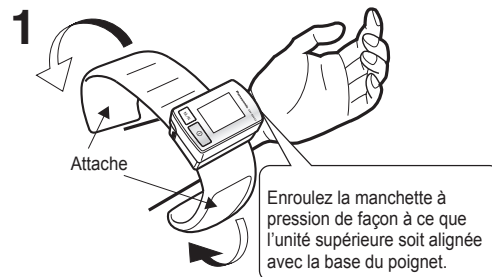
Remarque: en cas d'utilisation de piles rechargeables, le tensiomètre peut s'arrêter sans aucun avertissement préalable lorsque les piles sont déchargées.



Respectez l'environnement en éliminant l'appareil et les piles conformément à la réglementation nationale et/ou locale sur le recyclage.

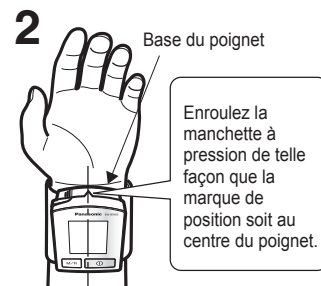
Ajustement de la manchette

La mesure de la tension s'effectue au poignet gauche. Il n'est pas nécessaire de retrousser votre manche ou de dégager le thorax.



1. Placez l'appareil sur la face intérieure de votre poignet.

- Mettez l'appareil au contact direct de la peau.
- Cet appareil est utilisable par des personnes dont le tour de poignet est compris entre 12,5 et 22,0 cm.

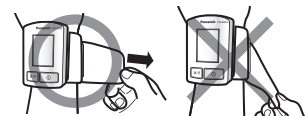


2. Enroulez fermement la manchette, puis fixez-la à l'aide de l'attache à velcro.

En effet, si la manchette à pression est ajustée trop librement, vous risqueriez d'obtenir des valeurs de tension trop hautes ou même inexistantes. Appuyez doucement sur l'attache afin d'éviter que le matériau ne s'écaille.



Ne tordez pas l'attache à velcro pour la détacher. Commencez donc à décoller le velcro à l'horizontale par rapport à la manchette.



Ajustement de la manchette (suite)

<Lors de l'enroulement autour du poignet droit>

Ajustez comme indiqué sur la figure.



La manchette peut être utilisée sur les deux poignets. Cependant, la différence de tension artérielle entre le poignet droit et le gauche peut être d'environ 10 mmHg, assurez-vous donc de toujours utiliser le même poignet pour les mesures.

Obtention de résultats exacts

Mesurez toujours votre tension artérielle à la même heure et au même poignet, en étant assis dans la même position.

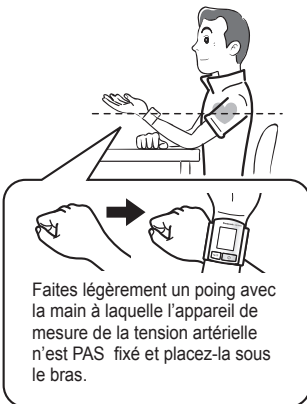
Il est recommandé de prendre sa tension artérielle au moins deux fois par jour. Les moments les plus favorables sont le matin avant le petit déjeuner et le soir après le travail.

- Détendez-vous et asseyez-vous confortablement sur une chaise pendant 5 minutes avant de prendre la mesure.
- Évitez d'avoir une activité physique intense ou de faire du sport pendant l'heure précédant la mesure.
- Évitez de manger, de boire (café ou alcool) ou de fumer une cigarette pendant l'heure précédant la mesure.

Reposez-vous toujours quatre à cinq minutes avant de prendre votre tension.

Prise de mesure en position assise

1. Posez le coude sur la table.
2. Mettez l'appareil en alignement avec votre cœur.
3. Desserrez le poing et détendez-le avec la paume vers le haut.



Ne prenez pas les mesures dans les positions indiquées ci-dessous car elles seraient imprécises.



Ne pliez pas le poignet en tournant la main vers vous.



Ne serrez pas le poing.

Si vous placez le tensiomètre plus bas que votre cœur, vous pouvez obtenir des valeurs supérieures à votre tension réelle.



Si vous placez le tensiomètre plus haut que votre cœur, vous pouvez obtenir des valeurs inférieures à votre tension réelle.



Si vous vous penchez en prenant les mesures, il se peut que les résultats soient imprécis.



Pour obtenir des valeurs précises, restez très calme pendant les mesures.

- Ne touchez pas l'appareil.
- Ne changez pas de position ; gardez le poignet et les doigts immobiles.
- Ne parlez pas.

[ATTENTION]

Tenez-vous à l'écart des téléphones cellulaires et autres sources de radiations électromagnétiques pendant les mesures.

Dans le cas contraire, vous risqueriez de constater une défaillance lors des mesures de pression artérielle.

Prise de la tension



1. Placez le poing légèrement serré sous le bras auquel l'appareil est fixé. (Veuillez vous reporter au paragraphe "Obtention de résultats exacts", pages fr7 et fr8.)

2. Appuyez sur le bouton de marche/arrêt et de démarrage.

- L'afficheur s'allume pendant 2 secondes environ.
- Le démarrage du gonflage est automatique.

Du fait que la mesure a lieu pendant la pressurisation, les sons de fonctionnement et la vitesse de pressurisation peuvent changer. C'est parfaitement normal.

- Le symbole du cœur ♥ commence à clignoter pendant la pressurisation au moment de la détection du pouls.

3. Lorsque la mesure est terminée, la tension et le pouls s'affichent alors simultanément sur l'écran.

- La baisse de pression dans la manchette est automatique.
- Si votre tension artérielle est élevée (hypertension), les valeurs affichées clignotent pendant 6 secondes environ.
- Le symbole (M) clignote. (Voir en page fr10 les informations concernant le rappel des résultats mis en mémoire.)
- L'évaluation du pouls se fait sur une minute en fonction de la fréquence de pouls enregistrée lors des mesures.

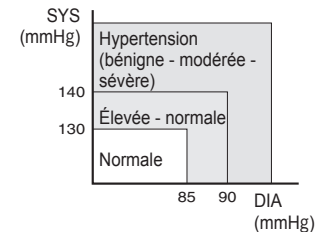
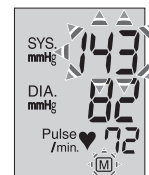
4. Appuyez sur le bouton de marche/arrêt et de démarrage pour arrêter l'appareil.

- Si vous oubliez d'éteindre le tensiomètre, l'arrêt est automatique au bout d'environ 5 minutes.

Interprétation des résultats de mesure de la pression artérielle

Les résultats de mesure de la pression artérielle sont interprétés selon les recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) et de la Société Internationale d'Hypertension (SIH) concernant la gestion de l'hypertension. Si votre pression artérielle est comprise dans la plage des hypertensions, les résultats clignoteront sur l'appareil pendant environ 6 secondes.

- Les mesures de tension artérielle clignotent pendant 6 secondes environ lorsque la tension est élevée.
Tension systolique: 140 mmHg et plus
Tension diastolique: 90 mmHg et plus
(uniquement lorsque la mesure est terminée)



En cas d'erreur pendant la mesure




Un E s'affiche à l'écran, indiquant que la mesure a échoué et qu'il faut la recommencer.



Avant d'effectuer une autre mesure, appuyez toujours sur le bouton marche/arrêt et de démarrage pour éteindre l'appareil et asseyez-vous en restant au repos pendant 5 minutes avant d'effectuer une autre mesure.

Obtenir des mesures précises





Après avoir mesuré votre pression artérielle, attendez au repos pendant 4 à 5 minutes avant de recommencer la mesure. Bien souvent, la deuxième mesure donne des résultats plus précis que la première car vous êtes plus relaxé et votre pression artérielle a légèrement baissé. C'est particulièrement le cas pour les personnes qui sont facilement stressées. C'est la mesure la plus basse qui sera normalement utilisée.

Fonction de détection des mouvements

L'appareil dispose d'une fonction qui, après avoir détecté un mouvement pendant la mesure, et qu'une pression supérieure est appliquée, affiche le symbole .

- Veuillez effectuer à nouveau la mesure de pression artérielle si le symbole  clignote ou reste allumé.
- Il est possible que le résultat des mesures soit incorrect, par exemple lorsque la main ou le poignet auquel est attaché la manchette bouge (par ex. le poignet est plié soudainement).
- En cas de mouvement pendant la mesure, le symbole  clignote pendant l'affichage de la valeur de pression obtenue pour cette mesure.


(Si cette mesure a été sauvegardée, le symbole  sera affiché à chaque fois qu'elle sera réutilisée.)



Repère de mouvement	Description
 Clignote	Un mouvement a été détecté. <ul style="list-style-type: none"> • Le bras ou le poignet a été rapidement plié. • Les muscles de la main ou du poignet ont été bandés. • Le bras ou le poignet a bougé rapidement, etc. Faites alors reprendre au patient une position adéquate, puis reprendre la mesure après avoir terminé celle en cours (Voir pages fr7 et fr8).
 Allumé	Un mouvement pouvant considérablement affecter la précision de la mesure a été détecté. <ul style="list-style-type: none"> • Un mouvement important a été détecté. • Des mouvements saccadés ont été détectés à plusieurs reprises. • Un mouvement important de la main ou du poignet a été détecté, etc. Veuillez reprendre la mesure à nouveau (Un  s'affichera à l'écran). <p>* Un  s'affiche également à l'écran dans les cas suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque la bande velcro de la manchette à pression s'est desserrée, etc.

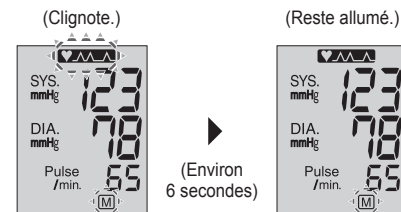
* Le but de cette fonction est de vous permettre de prendre des mesures aussi précises que possible. Même lorsque le symbole de détection de Mouvements n'est pas affiché, il est préférable d'effectuer les mesures 2-3 fois de suite dans une position confortable afin d'obtenir un résultat précis.


fr11


Fonction de pouls irrégulier

Lorsque le pouls varie de plus de $\pm 25\%$ par rapport à la moyenne pendant une mesure, un symbole  sera affiché à la fin de celle-ci.


- Ce symbole  s'allumera environ 6 secondes après avoir clignoté dès la fin de la mesure.
- Si le symbole  est allumé, veuillez prendre la mesure à nouveau.
- Dans certains cas, il sera peut-être impossible d'obtenir une valeur précise, par exemple lorsque le pouls varie beaucoup pendant la mesure.




- Lorsque vous enregistrez une mesure pour laquelle un pouls irrégulier a été enregistré, le symbole  sera affiché à côté lorsque cette valeur sera rappelée.

Même lorsque le symbole  est affiché, cela ne veut aucunement dire que le pouls est vraiment - ou n'est pas - irrégulier.

* Cette fonction a été conçue afin de vous aider à obtenir des mesures précises (Voir pages fr7 et fr8).

Même si le symbole  n'est pas affiché, nous vous recommandons d'effectuer 2-3 mesures au repos.

* Si le symbole  s'affiche fréquemment, veuillez consulter un spécialiste afin qu'il contrôle votre état de santé.

N'essayez en aucun cas d'interpréter les mesures par vous-même, ou même de traiter vos problèmes de santé.

Faites-vous toujours assister par un médecin spécialisé.

fr

fr12

Enregistrement et consultation des données

Enregistrement des résultats

- Les données restent en mémoire même en cas d'épuisement ou de remplacement des piles.



1. Le symbole **M** clignote quand la mesure est terminée.

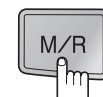
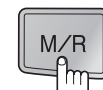
Appuyez sur le bouton de mémoire/rappel.

2. Sauvegarde terminée.

- Il est possible d'enregistrer jusqu'à 42 ensembles de mesures dans la mémoire, chacune recevant un numéro. Lorsque la limite est atteinte, chaque nouvelle mesure est enregistrée en effaçant une mesure existante, en commençant par les mesures les plus anciennes. Les numéros de données seront également également modifiés.
 - Il n'est pas possible de sauvegarder des résultats lorsque la mesure n'a pas été effectuée avec succès (c'est à dire lorsqu'un **E** est affiché). Comme rien ne sera enregistré, le numéro de données ne sera pas modifié.
- * Lorsque la marque **E** est affichée pour la fréquence du pouls, les mesures peuvent être sauvegardées.

Rappel de données enregistrées

Les résultats peuvent être rappelés après leur sauvegarde sans qu'il soit besoin d'allumer l'appareil.



1. Appuyez sur le bouton de mémoire/rappel.

- La moyenne de toutes les mesures enregistrées sera affichée.
- La marque **Avg.** sera affichée.
- Si, par exemple, 42 ensembles de mesures ont été enregistrés dans la mémoire, alors la moyenne de ces 42 ensembles de mesures sera affichée. Si un seul ensemble de mesures a été enregistré, alors la marque **Avg.** ne sera pas affichée.

2. Appuyez à nouveau sur le bouton de mémoire/rappel pour afficher les mesures les plus récentes.

- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mémoire/rappel, un autre ensemble de mesures s'affichera, en commençant par les mesures les plus récentes.

3. Appuyez sur le bouton de marche/arrêt et de démarrage pour éteindre l'appareil.

L'appareil s'éteindra automatiquement au bout de 30 secondes si vous oubliez de l'éteindre.

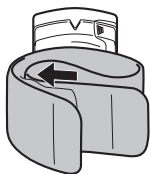
Suppression de toutes les données mémorisées

- Utilisez le bouton de mémoire/rappel pour accéder aux données enregistrées.
- Appuyez à nouveau sur le bouton mémoire/rappel et maintenez-le enfoncé pendant plus de trois secondes pour supprimer toutes les données.
 - * Il n'est pas possible de supprimer les résultats individuels.
- Après la suppression de toutes les données, les symboles **M** et **00** s'affichent.

Entretien et maintenance

Rangement de l'appareil

1



1. **Pliez l'extrémité de la manchette dans le sens de la flèche.**
 - Lorsque vous placez l'appareil dans un sac ou quelque chose de semblable, veuillez vous assurer qu'aucune pression n'est exercée sur les boutons. Le cas échéant, cela pourrait vider la batterie rapidement.

Explication des symboles de la plaque signalétique

	Lisez soigneusement le mode d'emploi avant usage.
	Protection contre les chocs électriques Type BF, appliqué à part (Appareil de mesure de la tension artérielle)
	CC

Pour votre sécurité

Ce dispositif de surveillance de la tension sera utilisé pour mesurer sa propre tension.

Il faut absolument respecter les quantités de médicaments prescrites par votre médecin.

Si vous prenez des médicaments, demandez à votre médecin traitant quel est le meilleur moment pour prendre votre tension.

Les personnes portant un stimulateur cardiaque ou les personnes présentant des arythmies, des rétrécissements vasculaires ou des maladies hépatiques ainsi que les diabétiques doivent consulter leur médecin avant de prendre eux-mêmes leur tension car, dans ces cas, la tension artérielle peut être différente. Il en est de même pour les femmes enceintes.

Le Diagnostec n'est pas un jouet et doit être tenu hors de portée des enfants !

Si vous souhaitez mesurer la tension de vos enfants, consultez toujours votre médecin car les données obtenues ne peuvent pas être comparées aux valeurs de référence indiquées pour les adultes.

Retirez toujours votre montre ou les bijoux que vous portez au poignet avant d'utiliser le Diagnostec. Vous évitez ainsi d'endommager le côté intérieur de la manchette et diminuez le risque de mesure incorrecte.

N'allumez pas le Diagnostec tant que la manchette n'est pas fixée autour du poignet. Dans le cas contraire, cela pourrait endommager la manchette en raison d'un excès de pression.

Entretien de l'appareil

N'essayez pas de démonter, de réparer ou de modifier l'appareil.

Ceci risque de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement de l'appareil. Ceci peut également être à l'origine d'un préjudice corporel.

Ne repliez pas la manchette sur elle-même.

N'utilisez la manchette que sur votre poignet et nulle part ailleurs.

- Ces actions, l'une comme l'autre, risquent d'entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.

Ne forcez pas sur l'appareil.

Ne laissez pas tomber l'appareil.

La proximité de téléviseurs, fours à micro-ondes, appareils de radiologie et autres appareils à fort rayonnement électrique peut fausser les mesures.

Écartez-vous de tels appareils avant de prendre votre tension ou débranchez-les.

La manchette peut perdre de son élasticité à des températures inférieures à 0 °C. Si l'appareil doit être exposé à de telles températures extrêmes, il est recommandé de le "réchauffer" à température ambiante avant de procéder à la mesure suivante. Évitez autant que possible d'exposer l'appareil à des conditions extrêmes (froid, chaleur intense, humidité, poussière).

Empêchez la poussière ou tout autre corps étranger de pénétrer dans l'appareil, car cela risque de causer un dysfonctionnement.

Nettoyage de l'appareil

- Pour essuyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon et de l'eau tiède et légèrement savonneuse.
- N'utilisez pas de dissolvant ni d'essence sur l'appareil, car cela pourrait le décolorer.
- Ne lavez jamais la manchette.

fr17

Stockage

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures élevées, à une humidité importante et directement aux rayons du soleil, car ceci pourrait entraîner un dysfonctionnement.

Stockage longue durée

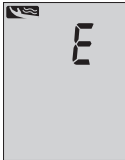
- Retirez les piles avant de ranger l'appareil pour une longue période. Dans le cas contraire, les piles risquent de fuir, ce qui pourrait entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.

fr

distrimed.com
Le matériel médical sur le net




fr18

Dépannage

Afficheur	Symptôme antérieur à l'affichage d'erreur	Solution
 <p>Un E clignote sur l'afficheur.</p>	La pression dépasse 280 mmHg. (L'appareil repressurise de manière répétée.)	Etes-vous en train de prendre une mesure correctement et dans la bonne position ? (Voir pages fr7 et fr8.)
	La pression a diminué de manière soudaine.	
	Le symbole du coeur ♥ n'a cligné que deux fois ou pas du tout.	Avez-vous positionné la manchette correctement ? (Voir page fr6.)
	La manchette ne se gonfle pas.	
	Vous avez bougé la main ou le poignet.	Le tensiomètre a-t-il détecté un mouvement ? (Voir page fr11.)

Symptôme	Cause possible
La valeur SYS ou DIA est élevée.	<ul style="list-style-type: none"> La position de la manchette est trop basse. (Voir pages fr6–fr8.) La manchette n'enveloppe pas correctement le poignet. (Voir pages fr6–fr8.) La personne bouge ou parle pendant la prise de mesure. (Voir pages fr6–fr8.)
La valeur SYS ou DIA est basse.	<ul style="list-style-type: none"> La position de la manchette est trop haute. (Voir pages fr6–fr8.) La personne bouge ou parle pendant la prise de mesure. (Voir pages fr6–fr8.)

fr19

Symptôme	Cause possible
La tension artérielle est anormalement élevée ou faible.	<ul style="list-style-type: none"> La position de la personne est différente à chaque prise de mesure. (Voir pages fr6–fr8.)
Les résultats de mesure sont différents de ceux obtenus par un médecin. Les résultats obtenus sont à chaque fois différents.	<ul style="list-style-type: none"> La personne est quelque peu tendue lorsqu'elle est chez le professionnel du secteur de la santé, ce qui fait que les résultats obtenus sont différents. Détendez-vous pendant dix minutes et reprenez une mesure.
Les résultats de mesure diffèrent de ceux obtenus en utilisant un tensiomètre placé sur le bras.	<ul style="list-style-type: none"> Les écarts enregistrés peuvent être importants dans le cadre de la prise de tension sur le poignet et sur le bras de personnes ayant des problèmes de circulation périphérique.
Des bruits suspects et des vitesses de pression variables sont constatés pendant le gonflement de la manchette.	<ul style="list-style-type: none"> Ces phénomènes sont tout à fait normaux et sont principalement dûs au fait que la mesure s'effectue pendant le gonflement de la manchette.
Le symbole  clignote pendant la prise des mesures.	<ul style="list-style-type: none"> Il y a eu une fluctuation significative du pouls pendant la prise des mesures. (Voir page fr12.)
Le symbole  clignote pendant la prise des mesures.	<ul style="list-style-type: none"> Vous avez bougé la main ou le poignet. (Voir page fr11.)
Le symbole  clignote bien que je n'aie pas bougé ma main ou le poignet.	<ul style="list-style-type: none"> Cet état est peut-être dû à une contraction des muscles de la main. Détendez bien les muscles de la main, puis relancez la prise des mesures. (Voir page fr11.)

Si les mesures fournies par le tensiomètre continuent d'être inhabituelles ou incorrectes, consultez votre médecin. Si le tensiomètre ne semble pas fonctionner correctement, contactez un centre de service après-vente agréé.

fr20

Précision de mesure

Généralités

Ce tensiomètre est conforme à la réglementation européenne (directive 93/42/CEE du 14 juin 1993) et porte le marquage CE "CE 0197". La qualité de l'appareil a été contrôlée et il répond aux normes suivantes :

EN 1060-1 (Déc. 1995) + A1	Sphygmomanomètres non invasifs Prescriptions générales
EN 1060-3 (Sep. 1997) + A1	Sphygmomanomètres non invasifs Prescriptions supplémentaires pour les dispositifs électromécaniques de mesure de la pression artérielle
EN1060-4 (Sep. 2004)	Sphygmomanomètres non invasifs Procédures pour déterminer la précision de l'ensemble du système des tensiomètres non invasifs automatiques.
EN 60601-1-2 (Nov. 2001) + A1	Compatibilité électromagnétique et sécurité des appareils électromédicaux
EN 60601-1 (Août 1990) + A1 + A2	Appareil médical électrique Partie 1: Prescriptions générales pour la sécurité

Le marquage CE permet de simplifier la libre circulation des marchandises entre les pays membres de l'Union Européenne.

Panasonic garantit des mesures précises

Le sceau vous garantit la précision des tensiomètres Diagnostec. Chaque appareil est en effet testé en usine par Panasonic. Il est recommandé de réétalonner le tensiomètre tous les 3 ans à partir de l'année indiquée sur le sceau.

Après une réparation ou si le sceau est devenu illisible, il convient de vérifier la précision de l'appareil. Dans ce cas, il est recommandé de procéder au réétalonnage de l'appareil.

CALIBRATED UNTIL

2013

CE 0197

Caractéristiques techniques

EW-BW03

Fonction d'avertissement	Chiffres clignotants sur le signal de l'affichage
Méthode de mesure : (oscillométrique)	Technique de mesure intelligente (FUZZY LOGIC)
Plage de mesure :	Tension : 0-280 mmHg Au-delà de 280 mmHg, la manchette se dégonfle automatiquement et un message d'erreur apparaît. Pouls : 30-160 pulsations par minute
Précision des mesures :	Mesure de tension : ± 3 mmHg Mesure du pouls : ± 5 %
Perte d'étanchéité du système pneumatique :	≤ 6 mmHg/min
Système de gonflage/dégonflage :	Mesure automatique pendant le gonflage ; dégonflage rapide
Tour de poignet :	12,5-22,0 cm
Piles : (témoin de changement de pile)	2 piles alcalines de 1,5 V (LR03/AAA/Micro) Le symbole des piles s'affiche quand il faut les remplacer.
Arrêt automatique :	Environ 5 minutes après la fin de la mesure
Référentiel pour les essais cliniques :	Mesure auscultatoire
Poids :	104 g (sans piles)
Conditions de transport et de remisage :	de -10°C à +60°C, de 10 % à 95 % d'humidité relative
Conditions d'utilisation :	de +10°C à +40°C, de 30 % à 85 % d'humidité relative
Protection contre les chocs électriques:	Dispositif à alimentation interne Type BF appliqué pièce

Le tensiomètre EW-BW03 a passé avec succès les tests cliniques de comparaison séquentielle avec mesure auscultatoire. L'attente avant évaluation du tensiomètre EW-BW03 est de 1,5 à 2 minutes ; l'attente avant mesure auscultatoire est de 0,5 à 1 minute.

Caractéristiques techniques (suite)

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.



Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous débarrasser de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre)

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

Informations CEM du modèle EW-BW03

Le modèle EW-BW03 requiert des précautions spéciales concernant les CEM et doit être utilisé selon les informations CEM suivantes.

Les équipements de communication tels que les portables et communications mobiles RF peuvent nuire au modèle EW-BW03.

Accessoires:

AVERTISSEMENT: Il n'y a pas d'accessoires recommandés par le fabricant pour le modèle EW-BW03. L'utilisation d'accessoires autres que ceux qui sont recommandés par le fabricant peut causer des émissions accrues ou une immunité diminuée du modèle EW-BW03.

AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser le modèle EW-BW03 à côté ou superposé sur un autre appareil. Si le modèle EW-BW03 doit être utilisé à côté ou superposé sur un autre appareil il est nécessaire d'observer le bon fonctionnement de son utilisation.

Directive et déclaration du fabricant – émissions électromagnétiques


Le modèle EW-BW03 est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le consommateur ou l'utilisateur du modèle EW-BW03 doit s'assurer que le EW-BW03 est utilisé dans un environnement tel que celui qui est décrit ci-dessous.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique - directive
Emissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le modèle EW-BW03 utilise l'énergie RF uniquement pour sa fonction interne. C'est pourquoi ses émissions RF sont très basses et il est peu probable que ses émissions causent des interférences aux appareils électroniques à proximité.
Emissions RF CISPR 11	Classe B	Le modèle EW-BW03 peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les établissements résidentiels et ceux qui sont directement branchés à un réseau de courant basse tension public qui alimente les bâtiments utilisés à des fins résidentielles.
Emissions harmoniques IEC61000-3-2	Non applicable	Les émissions harmoniques et les émissions de fluctuation de tension et flicker sont non applicables car le modèle EW-BW03 est alimenté par des piles intégrées.
Emissions de fluctuation de tension et flicker IEC 61000-3-3	Non applicable	



Informations CEM du modèle EW-BW03 (suite)

Directive et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique			
Le modèle EW-BW03 est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le consommateur ou l'utilisateur du modèle EW-BW03 doit s'assurer que le EW-BW03 est utilisé dans un environnement tel que celui qui est décrit ci-dessous.			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - directives
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	Contact 6 kV Air 8 kV	Contact 6 kV Air 8 kV	Le sol doit être recouvert de bois, béton, ou de carreaux en céramique. Si les sols sont recouverts d'une matière synthétique l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapide/salve IEC 61000-4-4	2 kV pour les câbles d'électricité 1 kV pour les câbles d'entrée/sortie	Non applicable	Non applicable car le modèle EW-BW03 est alimenté par des piles intégrées et n'a pas de cordon extérieur.
Surtension transitoire IEC 61000-4-5	1 kV pour le mode différentiel 2 kV pour le mode normal	Non applicable	Non applicable car le modèle EW-BW03 est alimenté par des piles intégrées.
Baisse de tension, coupure de courant courte, et fluctuation de tension sur les câbles d'alimentation d'entrée IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % baisse en U_T) pour 0,5 cycle <40 % U_T (60 % baisse en U_T) pour 5 cycles <70 % U_T (30 % baisse en U_T) pour 25 cycles <5 % U_T (>95 % baisse en U_T) pour 5 cycles	Non applicable	Non applicable car le modèle EW-BW03 est alimenté par des piles intégrées.
Fréquence industrielle (50/60Hz) champ magnétique IEC61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Le niveau des champs magnétiques de fréquence industrielle doit être équivalent à un niveau caractéristique d'un emplacement typique dans un environnement spécifique comme un commerce ou un hôpital.
fr25 Remarque: U_T est le c.a tension du réseau électrique avant d'effectuer l'essai de niveau			

Directive et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique			
Le modèle EW-BW03 est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le consommateur ou l'utilisateur du modèle EW-BW03 doit s'assurer que le EW-BW03 est utilisé dans un environnement tel que celui décrit ci-dessous.			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - directives
RF conduite IEC 61000-4-6 RF rayonnée IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz 3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	Non applicable 3 V/m	Les équipements de communication portables et mobiles RF doivent être utilisés à une distance au moins équivalente à la distance de séparation recommandée, des composants du modèle EW-BW03 y compris les cordons électriques. La distance recommandée est calculée utilisant une équation appropriée à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée <i>Non applicable car le modèle EW-BW03 est alimenté par des piles intégrées et n'a pas de cordon extérieur.</i> $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz P étant la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) indiqué par le fabricant de l'émetteur, et d la distance de séparation recommandée en mètre (m). La puissance des champs des émetteurs RF fixes, mesurée par une étude électromagnétique du site, ^a doit être inférieure au niveau de conformité dans chaque bande de fréquence. ^b Des interférences sont possibles à proximité d'appareils marqués du symbole suivant. 
REMARQUE 1: A 80 MHz et 800 MHz, la bande de fréquences la plus élevée est applicable. REMARQUE 2: Ces directives ne sont pas applicables dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.			



Informations CEM du modèle EW-BW03 (suite)

Directive et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique

- a** Les champs de puissance d'émetteurs fixes comme les stations de base pour radio téléphones (portables/sans fils) et les radios mobiles terrestres, radios amateurs, émissions de radio AM et FM ainsi que les émissions de TV ne peuvent être prévues théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique causé par les émetteurs fixes RF, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si la puissance du champ mesuré sur le site où le modèle EW-BW03 est utilisé est supérieure au niveau RF de conformité applicable ci-dessus, le modèle EW-BW03 doit être observé et son bon fonctionnement vérifié. Si un fonctionnement anormal est observé, des mesures additionnelles peuvent être nécessaires, comme la réorientation ou le déplacement du modèle EW-BW03.
- b** Pour une bande de fréquence supérieure de 150 kHz à 80 MHz, les champs de puissance doivent être inférieurs à 3 V/m.

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Distance de séparation recommandée entre équipements de communication portable et mobile RF et le modèle EW-BW03

Le modèle EW-BW03 est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations des RF rayonnées sont sous contrôle. Le consommateur ou l'utilisateur du modèle EW-BW03 peut éviter les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et le modèle EW-BW03 comme recommandé ci-dessous, selon la puissance nominale maximale des équipements de communication.

Puissance nominale maximale enregistrée de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur m		
	150 kHz à 80 MHz <i>Non applicable</i>	80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	Non applicable	0,12	0,23
0,1	Non applicable	0,38	0,73
1	Non applicable	1,2	2,3
10	Non applicable	3,8	7,3
100	Non applicable	12	23

Pour les émetteurs qui ont une puissance nominale maximale non enregistrée ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètre (m) peut être estimée utilisant l'équation appropriée à la fréquence de l'émetteur, P étant la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1: A 80 MHz et 800 MHz la distance de séparation de la bande de fréquences la plus élevée est applicable.

REMARQUE 2: Ces directives ne sont pas applicables dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.